

2018-2019

# Livret Licence CLE Bologne

Semestres pairs



Université de Haute-Alsace

Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines

10, rue des Frères Lumière, 68093 Mulhouse Cedex

<https://www.flsh.uha.fr/formations/filiere-cle/>



## Tableau de référence pour les cours Mulhouse/Bologne

<b>ECTS</b>	<b>II anno</b>	<b>II anno</b>
<b>12</b>	Letteratura latina L-FIL-LET/04	Langue et littérature latine [ <b>Céline Urlacher</b> ]
<b>12</b>	Letteratura francese II L-LIN/03	Littérature française et francophone [ <b>Tania Collani+Christine Hamman+Gilles Polizzi</b> ]
<b>12</b>	Letteratura italiana contemporanea L-FIL-LET/11	Littérature/culture italienne [ <b>Vacataire+T. Collani</b> ]
<b>12</b>	Letteratura inglese L-LIN/10	Littérature/culture anglaise [ <b>Ellen Jolley +Martine Fade</b> ]
<b>6</b>	Un esame a scelta tra: Letteratura greca L-FIL-LET/02, Letteratura tedesca L-LIN/13, Letterature comparate L-FIL-LET/14	Littérature comparée [ <b>Frédérique Toudoire-Surlapierre</b> ]
<b>6</b>	Laboratorio di lingua italiana (F)	Langue vivante – italien/ français [ <b>Enrico Monti</b> ]



# EdT Semestre 4

(à vérifier en ligne)

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jedi	Vendredi
8h à 9h				L1, L2 Lettres + CLE 2 TD Littérature suisse romande C. Bauer salle	
9h à 10h	L3 CLE - L2 CLE Bologne 1 TD Version E. Monti salle		L2 anglais + CLE Littérature GB M. Fade salle	L1, L2 Lettres + CLE 2 TD Littérature suisse romande C. Bauer salle	
10h à 11h	L3 CLE - L2 CLE Bologne 1 TD Thème E. Monti salle		L2 anglais + CLE Civilisation GB M. Fade salle	L2 Lettres + CLE Bologne TD Littérature comparée F. Toudoire-Surlapierre salle	
11h à 12h		L3 Lettres - CLE 1 TD Littérature francophone T. Collani xxx		L2 Lettres + CLE Bologne CM Littérature comparée F. Toudoire-Surlapierre salle	
12h à 13h	L2 lettres + CLE CM Littérature latine C. Urlacher salle			L2 Lettres + L2 CLE Bologne CM Littérature de la Renaissance G. Polizzi salle	
13h à 14h			L2 Lettres + CLE CM Littérature moderne G. Gomot salle		
14h à 15h			L2 Lettres + CLE TD Littérature moderne G. Gomot salle 205		
15h à 16h	L2 CLE CM Auteurs italiens et italo E. Pesenti Rossi salle	L3 lettres + CLE Latin C. Urlacher salle			
16h à 17h					
17h à 18h					



## Programmes des cours

(à vérifier dans les livrets des départements concernés)

### Cours : CM Littérature latine

Enseignant : Céline Urlacher

#### Descriptif :

**Axe 1 – Le « monstre » tragique : l'exemple de Médée**

Ouvrage à acquérir dans l'édition spécifiée : Sénèque, *Médée*, éd. et trad. du latin par Blandine Le Callet, Paris : Gallimard, 2014 (Collection Folio théâtre n° 154).

**Axe 2 – Rire et sourire dans la littérature latine (textes fournis)**

### Cours : TD Langue Latine

Enseignant : Céline Urlacher

#### Descriptif :

un seul niveau (perfectionnement 2)

Manuel fourni à la rentrée (format PDF, à télécharger sur Moodle). Achat recommandé : GAFFIOT de poche - Dictionnaire Latin Français.

**Attention** : La 2<sup>e</sup> semaine de cours, un premier contrôle continu portera sur les principaux points de grammaire suivants vus en 1<sup>ère</sup> et en 2<sup>e</sup> année (déclinaisons et conjugaison, cf. le support de révision mis en ligne sur Moodle). – Des textes d'entraînement à la traduction sont, par ailleurs, disponibles sur Moodle.

### Cours : TD Littérature francophone

Enseignant : Tania Collani

#### Descriptif :

**La Littérature francophone mondiale – ses anthologies et ses auteurs**

Après avoir parcouru les différents travaux collectifs consacrés à ce sujet, les étudiants approfondiront leurs connaissances en étudiant l'œuvre d'un auteur.

Ouvrages à acquérir (partie monographique) :

Choix d'un ouvrage issu de la littérature francophone mondiale (extra-européenne), en accord avec l'enseignant. Si vous souhaitez travailler pendant l'été, merci d'avancer vos propositions par mail : [tania.collani@uha.fr](mailto:tania.collani@uha.fr)

### Cours : CM, TD Littérature moderne

Enseignant : Guillaume Gomot

#### Descriptif :

**Axe 1** : un poète en guerre : *Calligrammes* de Guillaume APOLLINAIRE. Édition : GF Flammarion.

**Axe 2** : *À l'ombre des jeunes filles en fleurs* (2<sup>e</sup> partie) de Marcel PROUST. Édition : Folio Classique

<b>Cours : TD Littérature suisse</b>
<b>Enseignant : Clémence Bauer</b>
<p><b>Descriptif :</b>  Ce cours vise à former les bases de la littérature helvétique, à travers des lectures de textes des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles. Cette année le groupe de lecture de Littérature suisse constituera le jury de la première édition du Prix : « Tout Mulhouse lit la Suisse plurilingue », dans le cadre du Projet tuteuré. Et les étudiants seront invités aussi à noter cycle de conférences helvétiques.</p> <p><b>Ouvrages à acquérir :</b> La bibliographie sera fournie lors du premier cours. Les livres sont généralement fournis et une grande collection de Littérature helvétique existe dans les fonds de notre bibliothèque universitaire.</p>

<b>Cours : CM, TD Littérature comparée</b>
<b>Enseignant : Frédérique Toudoire-Surlapierre</b>
<p><b>Descriptif :</b>  Voir le livret du Département des Lettres</p>

<b>Cours : Littérature de la renaissance</b>
<b>Enseignant : Gilles Polizzi</b>
<p><b>Descriptif :</b>  <u>Ouvrage au programme</u> : Rabelais, <i>Pantagruel</i> (éd. M. Huchon, Gallimard, col. Folio)</p>

<b>Cours : CM Auteurs italiens et italophones</b>
<b>Enseignant : Erik Pesenti Rossi</b>
<p><b>Descriptif :</b></p>

<b>Cours : CM Littérature UK</b>
<b>Enseignant : Martine Fade</b>
<p><b>Descriptif :</b>  <b>Oscar Wilde, <i>The Picture of Dorian Gray</i></b>  L'approche sera à la fois thématique, contextuelle, et fondée sur l'étude de passages clés, permettant de mettre en lumière les ressorts du roman tout en aidant les étudiants à élargir leurs compétences en analyse littéraire. Bibliographie à acheter obligatoirement:  Oscar WILDE, <i>The Picture of Dorian Gray</i>. Introduction and notes by John M. L. DREW and Dr Keith CARABINE, Wordsworth Classics, 1992.  <b>Merci d'acheter l'édition exacte indiquée.</b></p>

<b>Cours : CM Littérature UK</b>
<b>Enseignant : Martine Fade</b>
<p><b>Descriptif :</b>  <b>Twentieth-century Britain</b></p>



Panorama de l'histoire politique et sociale de la Grande-Bretagne aux 20<sup>ème</sup> et 21<sup>ème</sup> siècles, depuis la Grande Guerre jusqu'à aujourd'hui.

Bibliographie à **acheter obligatoirement**: Sarah PICKARD, *Civilisation britannique*, coll. Langues pour tous, Pocket, 2018 (NB : Vous avez eu ce livre en L1 déjà. Si vous avez une édition antérieure, inutile de racheter l'ouvrage).

## Cours : TD Version

Enseignant : Enrico Monti

### Descriptif :

Le cours prévoit des ateliers de traduction de l'italien en français de différentes typologies textuelles (essais, textes journalistiques, littéraires et audiovisuelles), qui visent à perfectionner les stratégies de traduction des étudiants et à développer une réflexion traductologique à travers le travail pratique. Les textes seront fournis en format numérique sur l'espace Moodle du cours à fur et mesure des séances.

Dictionnaires conseillées

Unilingues

*Le Trésor de la langue française* (en ligne : <http://atilf.atilf.fr/> ou <http://www.cnrtl.fr/>)

*Dizionario-Enciclopedia Treccani* (en ligne : [www.treccani.it](http://www.treccani.it))

Bilingues

*Boch. Dizionario italiano-francese, francese-italiano*, Bologna, Zanichelli

*Dictionnaire général français-italien, italien-français*, Paris, Larousse

Bilingues en-ligne

<http://www.linguee.fr/italien-français>

Voici deux agrégateurs de dictionnaires en ligne [N.B. versions abrégées par rapport aux dictionnaires papier] :

[http://www.lexilogos.com/francese\\_lingua\\_dizionario.htm#](http://www.lexilogos.com/francese_lingua_dizionario.htm#)

<http://www.lexicool.com/dictionnaires-en-ligne.asp?FSP=A12B18>

## Cours : TD Thème

Enseignant : Enrico Monti

### Descriptif :

Il corso, a impostazione seminariale, porta sulla traduzione dal francese all'italiano di testi di vario tipo (prevalentemente giornalismo, saggistica e letteratura). I materiali saranno forniti in formato digitale sulla pagina Moodle del corso e una riflessione traduttologica si accompagna alla pratica traduttiva. La valutazione si basa su due prove di traduzione in classe, a cui si aggiungono una o due prove di traduzione a casa. Le lezioni si svolgono in italiano.

Dizionari monolingui consigliati:

*Le Trésor de la langue française* (en ligne : <http://atilf.atilf.fr/> ou <http://www.cnrtl.fr/>)

*Dizionario-Enciclopedia Treccani* (online: [www.treccani.it](http://www.treccani.it))

Dizionari bilingui consigliati:

*Boch. Dizionario italiano-francese, francese-italiano*, Bologna, Zanichelli

*Dictionnaire général français-italien, italien-français*, Paris, Larousse

Dizionari online:

<http://www.linguee.fr/italien-français>

Potete anche consultare online questi aggregatori di dizionari (ma attenzione, sono edizioni ridotte dei dizionari cartacei!):

[http://www.lexilogos.com/francese\\_lingua\\_dizionario.htm#](http://www.lexilogos.com/francese_lingua_dizionario.htm#)

<http://www.lexicool.com/dictionnaires-en-ligne.asp?FSP=A12B18>